

1. セリアのアパートで

[1:30]からの場面です。

Celia : Cariño. Qué susto me has dado.

David : ¿Qué haces?

Celia : Pues nada. Estoy recogiendo y organizando un poquito.

David : ¿Por qué quitas las fotos? A mí me gustan.

Celia : Sí a mí también. Pero aquí no.

David : Vuelve a ponerlas en su sitio, por favor.

Celia : Venga aquí, ¿ves esta caja? Estoy poniendo aquí todas las fotos, y las voy a ponerle a tu armario de tu habitación. Así las vas a poder más simple que quieras, ¿qué te parece?

David : Pero armario tendrá que abrir la puerta para verlas. Es más práctico que estén aquí.

Celia : Hijo, ¿tú no entiendes que a mí me ponen triste?

David : Pero no son fotos tristes. Papá y tú estáis sonriendo en esas fotos.

Celia : Precisamente por eso. Porque cuando las veo... le echo mucho de menos.

David : Pero no puedes quitarlas. Este es su sitio.

Celia : Venga, cariño.

David : Mamá, ponlas en su sitio, por favor.

Celia : David, por favor. Pues, anda, mira lo que has conseguido.

David : ¡Ha sido por tu culpa!

Celia : ¡Ah! Ven aquí. Ten cuidado. Ven aquí. Siéntate ahí, por favor.

David : ¡No puedes quitar las fotos!

Celia : Ten cuidado de no cortarte, por favor. Voy a abrir la puerta y a coger la escoba. Ten cuidado. Voy... Ah, hola, Asunción. Pasa. ¿Me haces un favor? ¿Te quedas un segundo con David? Voy a coger una escoba. Se ha roto un cuadro y esta todo lleno de cristales.

Asunción : Claro.

Celia : Gracias.

Asunción : Hola, cielo. La abuela te ha traído muffins. David, cielo, ¿qué ha pasado?

David : Mamá quiere quitar las fotos porque dice que le ponen triste. Pero a mí me gustan ahí en su sitio.

Asunción : ¿Dónde quieres este. que las ponga?

David : Donde siempre.

Asunción : Claro que sí. La abuela las vuelve a poner en su sitio.

Celia : ¿Se puede saber que haces?

Asunción : Colocar las fotos. ¿No ves cómo está niño?

Celia : Apártate, por favor.

Asunción : En cuanto mamá recoja los cristales, colocamos las fotos en su sitio.

Celia : ¡Que no! ¡Que las fotos van a la caja!

David : ¡No quiero que quites las fotos!

3. セリアのアパートで

[5:17]からの場面です。

Celia : Pero vamos a ver si te entra en la cabeza que yo no puedo vivir rodeada de las fotos de Manuel. ¡No puedo! Así que las quito.

Asunción : David no soporta los cambios. Necesitan rutinas. Y a ti no se te ocurre nada mejor que mudarte de un día para otro y a continuación quitar las fotos que lleva viendo toda la vida.

Celia : Pues mira sí, David necesita rutinas. ¡Y yo lo que necesito es rehacer mi vida! Y desde luego lo que no necesito que tú vengas a decirme a mi casa lo que puedo lo que no puedo hacer.

Asunción : Si lo llega a ser por mí, ni tu hijo ni tú habías salido adelante, eres una desagradecida.

Celia : Mira, Asunción, esta es mi casa, y David es mi hijo. Y a partir de ahora, aquí las cosas se hacen a mi manera.

Asunción : Bien. Ya vendrás a suplicarme.

Celia : Puedo arreglarme perfectamente, sin ti. Gracias.

Asunción : ¿Tú? Tú no eres nadie sin un hombre a tu lado, Celia. Desengáñate.

Celia : ¡Joder!

4. ナチョとロサのアパートで

[6:18]からの場面です。

Nacho : Rosa. Rosa, despierta.

Rosa : Ay, déjame dormir.

Nacho : Te he preparado tostada francesa. No querrás que se enfríen.

Rosa : Ah, ¿las torrijas cutres de papá?

Nacho : ¿Cómo?

Rosa : Así las llamaba Noa.

Nacho : ¿Ah, sí? Pues bien que se las comía.

Rosa : No tengo hambre, de verdad.

Nacho : Venga, anoche no cenaste nada. Y no te puedes ir a trabajar con el estomago vacío. Anda...

Rosa : No pienso ir a trabajar.

Nacho : ¿Cómo que no? Venga, Rosa, por favor.

Rosa : No me encuentro bien. Llama a Jonathan y dile que abra él.

Nacho : Ya me costó ayer Dios y ayuda que te cubriera. Y a Carmen no creo que le haga mucha gracia prescindir de él otra vez.

Rosa : Bueno, pues no abrimos, ya está. Me da igual.

Nacho : A ti te dará igual, pero a Sorio, no. Y él es el dueño del bar.

Rosa : Dile que no me encuentro bien. Además es que es verdad me duele muchísimo la cabeza.

Nacho : Come algo que te traigo un ibuprofeno. No es bueno tomarlo en ayunas.

Rosa : Ay ¡déjame en paz, de verdad! ¡No quiero comer! ¡No quiero nada! Lo único que quiero es descansar.

5. 市場にて

[7:36]からの場面です。

Samu : Joder, qué madrugador, ¿eh? A veces pienso que duermes aquí dentro.

Jorge : ¿Madrugar esto? No. Madrugar era cuando me tenía que levantar cada mañana para ir a Mercamadrid siquiera. ¿Puedes?

Samu : Pues claro, chaval.

Jorge : ¿Oye y estos dónde andan?

Samu : Pues por ahí, discutiendo si venderá o no al Ayuntamiento. ¿Y tú qué, lo tienes claro?

Jorge : ¿Yo? Clarísimo. Yo no vendo ni loco.

Samu : ¿Ni por un buen pico? Montas algo más grande en otro sitio.

Jorge : Pero precisamente monté este puesto porque era algo pequeño. Si hubiera querido algo más grande, hubiera seguido con mis restaurantes. ¿No te parece?

Samu : También. Oye, Jorge, ¿has probado el queso nuevo este que está promocionando Fermín? Tiene un nombre rarísimo.

Jorge : Boerenkaas. Significa "queso de granja" en holandés. Es un gouda artesanal, aunque, ya te digo yo, el de Fermín de artesano tiene poco.

Samu : Pues está buenísimo, ¿eh?, a la gente le encanta. Fíjate que yo pensé que era una promoción tuya y todo al principio.

Jorge : ¿Mía? Vestir a una chica de holandesa no es mi estilo, créeme.

Samu : Ya me imagino, no pero como se paseaba tan cerca de tu puesto, digo pues igual.

Jorge : Supongo que se paseará por todo el mercado, ¿no?

Samu : Ya. ¿Y no tiene miedo de que te quite la clientela?

Jorge : No creo que la gente se vuelva loca a comprar queso por una promoción.

Samu : No hombre, no, no creo. Aunque con dos señoritas le funcionó, ¿eh?

Jorge : Ah, ¿sí?

Samu : Uh. Estaban aquí esperándote y no venía y.. Así, se fueron a comprarle a Fermín.

Jorge : ¿En serio?

Samu : Oye, tío, que.. que yo no me quiero meter donde no me llaman. Yo me voy a seguir con la ronda, ¿vale?

Jorge : No, no, vale, espera, espera. ¿Estás diciendo que esa chica le entró a dos clientes más?

Samu : Me pareció un detalle feísimo.

Jorge : ¿Cómo? Y tan feo. Tiene nombre. Se llama robar la clientela.

Samu : No, no. Tanto como robar... Ella no tiene culpa. Imagino que hará lo que le dice Fermín.

Jorge : Me da igual quién se lo diga. Me parece una falta de respeto.

Samu : Bueno, lo siento si te he amargado la mañana. Nos vemos pronto, ¿vale?

6. ナチョとロサのアパートで

[9:40]からの場面です。

Nacho : Anoche llamó tu hermano, cuando ya estabas dormida, para comentarte no se que de una fiesta que está preparado a tu padre.

Rosa : Dicha fiesta...

Nacho : ¿Tampoco piensas ir?

Rosa : Yo no estoy para celebraciones.

Nacho : Rosa, ¿no te parece que estás sacando las cosas de quicio? Comprendo que lo de esa chica te hiciera pasar un mal rato, pero no era ella, no era Noa. Deberías estar contenta, a nuestra hija está bien.

Rosa : ¿Y cómo lo sabes?

Nacho : Lo sé.

Rosa : No, no lo sabes. No sabemos dónde está ni si le ha pasado algo. ¿Pero tú cómo puedes seguir con tu vida así como así?

Nacho : ¿Insinúas que no me afecta lo que pasa?

Rosa : No, es que yo no puedo pensar en otra cosa que no sea Noa.

Nacho : La vida sigue, Rosa. Tienes que... que ir a trabajar, a la fiesta de tu padre... Encerrándote aquí no vas a arreglar nada.

Rosa : ¿Y qué quieres que haga? ¿Qué deje de pensar en ella?

Nacho : Tu padre cumple años, y a él también le falta Lorena.

Rosa : ¡Oh!

Nacho : Qué menos que su otra hija acuda la fiesta de estar organizando Elías, ¿no crees?

Rosa : Mi hermana es la que tiene la culpa de que Noa se haya marchado. Ha vivido con esa imagen estúpida de la tía aventurera, la que viaja de un lado a otro.

Nacho : Lo ves, tú también piensas que Noa ha ido a recorrer mundo, y no las chorraditas que decía evidentes.

Rosa : No, yo no sé nada, no sé nada. Y es esa incertidumbre la que no me deja vivir. Mira, de verdad, gracias por el desayuno, pero es que se me ha cerrado el estómago. Yo no quiero comer nada.

Nacho : Debe ser Germán.

Rosa : Pero no te vas a poner a dar clases ahora, ¿no? ¡Por favor, dejadme descansar!

Nacho : Tranquila, nos buscamos otro sitio.

Rosa : Nacho, perdóname. Lo siento. No quería hablarte así. Es que... estoy muy cansada.

7. ピザ屋のテラスで

[11:32]からの場面です。

Nacho : ¿Te ha quedado más o menos claro o no?

Germán : Pues eso, más o menos.

Nacho : Tienes una cara de "no me enterado de nada" es que tira para atrás.

Germán : Es que estoy un poco empanado.

Nacho : ¿Cuántas horas has dormido?

Germán : ¿Y la tía?

Nacho : ¿La tía?

Germán : Sí, que cómo está la tía. Y por lo que se ve hoy no nos quería en casa.

Nacho : Porque está mal. Aún está en la cama. No quiere levantarse.

Germán : Ya me contó mi madre el susto que se llevó ayer.

Nacho : Pero, de verdad...

Germán : Se pensaba que esa chica muerta podía ser Noa?

Nacho : Se le ha metido en la cabeza, que le ha pasado algo malo y no hay forma de convencerla de lo contrario.

Germán : Ya. ¿Y esa chica?

Nacho : ¿La que encontraron en la imprenta? Murió de sobredosis. No era del barrio. Supongo que buscaba un sitio donde pincharse y acabó ahí.

Germán : Pues pobre chavala.

Nacho : Sí. Son historias muy tristes.

Germán : Pero, bueno, seguro que está bien. Noa, digo.

Nacho : Ah, seguro, seguro. Y cualquier día vuelve. Cuando se le acaba el dinero. Y ese día me voy a oir. Anda, tenemos que ir terminando, ¿eh? Se me hace tarde, y antes de ir a trabajar tengo que dar un momento en el mercado. Esta noche rematamos el trabajo.

Germán : Eh... no sé.

Nacho : ¿Qué es lo que no sabes?

Germán : No sé. Que no tengo muy claro si presentarme en esta asignatura en esta convocatoria. No es

como sistemas operativos que se me atraganta. Y no es la única, ¿eh? La verdad es que la informática me parece un peñazo.

Nacho : No digas tonterías. Siempre te ha gustado. Y es de las pocas carreras que te asegura un trabajo cuando termines. No como bellas artes, que lo que quería estudiar Noa.

Germán : Bueno, yo creo que ahora mismo ningún título te asegura un curro.

Nacho : Sé de lo que hablo, Germán. Yo empecé a trabajar antes de terminar la carrera. Desde entonces, no he parado. Me pasó el día con el culo pegado a una silla, tecleando y dejándome los ojos de la pantalla.

Germán : Joder, si es que dicho así suena aptecible que te cagas.

Nacho : Vas a presentar el trabajo y a probar el examen. No hay más que hablar.

Germán : Entonces molabas tío. Está con las brasas, como mis viejos.

Nacho : Anda, ya. ¿Qué?

Germán : Que quiero dejar la carrera.

Nacho : ¿Qué? ¡No, no, no! De eso ni hablar.

Germán : No, no, no se lo he dicho a mi padre porque estoy buscanresdo el momento oportuno como para enfocar el tema.

Nacho : Te va a matar.

Germán : Muchas gracias tío, me ayudas mucho.

Nacho : Vamos a ver, no pasa nada, todos hemos tenido nuestra crisis. Podrías tomarte un tiempo.

Germán : Ah, mira, eso no me parece mala idea.

Nacho : Podrías cambiar de carrera. Buscar algo que te interese, de verdad.

Germán : ¿Sabes quién mola mucho? La música electrónica.

Nacho : Definitivamente, te mata.

Germán : Muy bien, muchas gracias, tío. Me ayudas un montón, vaya.

Nacho : Eres hijo de Elías de la Cruz, nene. Mejor que lo vayas asumiendo. Hasta luego.

Germán : Hasta luego, tío.

8. 市場にて

[14:22]からの場面です。

Carmen : Muchas gracias. Ya verás como triunfa con el rosbif. Bueno, vendemos carne de buey de primera, eh, de verdad, no como esa que venden por ahí... Ay, Nacho.

Nacho : Hola, Carmen.

Carmen : Esta noche he tenido una pesadilla. Ha sido espantoso.

Nacho : Vaya, lo siento.

Carmen : He soñado con Noa. Que era la chica que encontraron ayer en la imprenta. Bueno, es que se me pone mal cuerpo solo de pensarlo. Claro, Rosa estaba destrozada, hecha un mar de lágrimas.

Nacho : Bueno, por suerte solo ha sido eso una pesadilla.

Carmen : Se ve que la chica era una yonqui. La muerta. Bueno, menos mal que no era de por aquí.

Nacho : Sí, sí, sí, ya.

Carmen : ¿Qué tal noche ha pasado Rosa?

Nacho : Pues, no durmió bien, por eso venía.

Carmen : Lo imaginaba. Es que aunque intente disimular Rosa, no levanta cabeza desde que desapareció la niña...

Nacho : Carmen, escucha.

Carmen : Yo sera en lugar este de igual. Porque solo de pensar que mi Samu desaparece un día cualquiera.

bueno, bueno, es que es normal pensar barbaridades. Bueno, claro, mira la chica de ayer.

Nacho : Carmen, por favor, ya basta.

Carmen : Perdona.

Nacho : Es que llegó tarde a una reunión con un cliente y yo venía a pedirte un favor.

Carmen : Ah, bueno, pues si está en mi mano, yo...

Nacho : Rosa se ha quedado en casa descansando, y no puede abrir el bar. Necesito otra vez a Jonathan.

Carmen : Uy, es que no sé, chico. No sé qué decirte. Porque hoy habrá mucho jaleo...

Nacho : No quiero llamar a Sorio y tener que darle explicaciones. Ayúdame, por favor. Sé que es abusar de tu confianza, pero lo necesito, de verdad.

Carmen : A Sorio no le va a hacer mucha gracia que el bar esté cerrado.

Nacho : A ti tampoco te conviene, Carmen. Que con el bar cerrado el mercado da muy mala imagen.

Carmen : Esta si que es buena. Ahora depende de mí la imagen del mercado.

Nacho : ¿No decís que esto es como una gran familia? Pues las familias se ayudan, ¿O no?

Carmen : Mira que tienes un palique tú, ¿no?

Nacho : Entonces, ¿cuento contigo?

Carmen : Pero lo hago por Rosa. Porque le tengo muchísimo cariño. Me da muchísima pena lo que está pasado.

Nacho : Mil gracias, Carmen, de verdad.

Carmen : Bueno, tienes que convencer a Jonathan. Él no tengo problema, pero sabes cómo es.

Nacho : ¿Dónde está?

Carmen : Le mandá en el almacén a por unas cosas, ahora viene. Uh, pues, si Sorio empieza a tener problemas con el bar, seguro que aceptará la propuesta de Ayuntamiento. ¿Te lo ha contado Rosa?

Nacho : Sí, algo me ha dicho.

Carmen : ¿Y a ti qué te parece?

Nacho : Yo no me meto. Es decisión suya.

Carmen : Ya pero si cierra el mercado pierde su trabajo.

Nacho : Mira, una preocupación menos.

Carmen : ¿Pero con tu sueldo da para que viváis los dos?

Nacho : Tendría que hacer números, pero podría ser.

Carmen : Con la pasta que tienen los De la Cruz...

Nacho : ¿Tú quieres vender la concesión de la carnecería ?

Carmen : Uf... Mucho tendrían que ofrecer para que yo vendiera esto, no, no.